

УДК 811.112.2

ПЕРИФЕРИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ГЛАГОЛОВ ГОВОРЕНИЯ

А.С. Гафарова

Московский государственный институт
международных отношений (университет) МИД России, Москва

В статье анализируются особенности функционально-семантического поля немецких глаголов говорения, которые являются неотъемлемой частью речевого портрета персонажа. В центре исследования находятся глаголы, относящиеся к периферии поля, и их особенности. Глаголы говорения классифицируются по самым разным критериям: просодическому, семантическому, функционально-семантическому, стилистическому и т.д.

Ключевые слова: *глаголы говорения, функционально-семантическое поле, немецкий язык, речевой портрет, периферия.*

Под глаголами говорения (*verba dicendi*) в настоящей статье понимаются такие глагольные единицы, которые служат для «введения» речи персонажа. В ходе художественного повествования в тексте совершаются речевые действия, отличающиеся от аналогичных действий в процессе устной коммуникации. Создавая виртуальный мир художественного произведения, автор отражает окружающую действительность, выражает свое мировосприятие, дает оценку происходящему с точки зрения его мировоззрения.

Одним из средств прагматической установки автора является речевой портрет, под которым понимаются фонетические, лексические и грамматические особенности речи персонажа, с помощью которых автор может дать косвенную характеристику героя по разным параметрам. В живых контактах можно выделить целый ряд экстралингвистических факторов, таких как громкость, мелодика, мимика, жесты, интонация. Писатель не может создавать речевой портрет, опираясь лишь на вербализованную часть лексикона персонажа. Ему приходится передавать и невербализованную часть. Огромную роль в создании речевого портрета персонажа играют глаголы говорения (VD), которые употребляются для того, чтобы передать тончайшие характерные оттенки речи героев и передать, где это необходимо, отношение автора к своим героям.

VD не только вводят речь персонажа, но и характеризуют её в аспекте отношения к другому лицу, событию, а также в аспекте паралингвистических компонентов (мелодия, громкость, тональность). Таким образом, глаголы говорения являются неотъемлемой и очень важной частью речевого портрета.

VD представляют собой одну из древнейших, многочисленных и активно функционирующих лексико-семантических подсистем языка в различных языках мира. Настоящее исследование показало, что глаголы говорения, как основные лексические единицы, вводящие прямую и косвенную речь, относятся к одной из тех групп, которая подверглась разностороннему анализу в лингвистической литературе. Научная литература богата классификациями VB, в основу

которых положены различные критерии. Интерес к глаголам говорения обусловлен сложностью их семантической структуры и функционально-стилистической неоднородностью.

В лингвистике исследование VB шло по разным направлениям. Эта группа глаголов изучалась на материале различных языков и диалектов, в сопоставительном и сравнительно-историческом аспектах, с позиции их лексической и грамматической семантики, с точки зрения их семантико-синтаксических свойств, на функциональном уровне, а также в рамках функционально-когнитивного подхода. Современные исследования лексики опираются на положение о системности языка в целом и отдельных его ярусов. Функционально-семантический подход к исследованию явлений языка предполагает комплексный анализ неоднородных языковых средств, объединённых семантически. Он позволяет увидеть полевую структуру языка, осознать строгость языковой системы, выявить взаимосвязи её различных ярусов.

Все эти обстоятельства обуславливают целесообразность и актуальность описания глаголов говорения в рамках функционально-семантического поля (ФСП) [1: 57]. Актуальность исследования определяется недостаточным научным анализом ФСП VD в специальной литературе, на материале немецкого языка, в частности. Кроме того «знание глаголов говорения позволяет лингвистам лучше понять оттенки синонимичных глаголов говорения, а, значит, более глубоко раскрыть нюансы важных моментов содержания текстов из художественных произведений» [2: 79].

В настоящем исследовании делается попытка описать ФСП VD и классифицировать глаголы, относящиеся к периферии. В качестве материала для исследования были выбраны произведения Э.М. Ремарка «Der Feind: Erzählungen» [5], «Der schwarze Obelisk» [6], «Drei Kameraden» [7], «Schatten im Paradies» [8], «Der Weg zurück» [9]. Методом сплошной выборки было отобрано и проанализировано 434 лексические единицы немецкого языка. При этом объектом исследования стали все глаголы, нормативно выполняющие функцию речепроизводства и употребляющиеся в конструкциях с прямой речью.

При функциональном подходе поля рассматриваются исследователями как единства грамматических и лексических категорий, которые служат одним и тем же целям коммуникативных действий и выполняют одни или почти одни и те же функции. Для структуры любого ФСП характерны следующие свойства.

1. Наличие доминанты, под которой понимается конститuent поля, наиболее специализированный и систематически используемый для передачи наиболее однозначно определенного значения.

2. Распределение конституентов по принципу центр-периферия. Под доминантой понимается конститuent поля: а) наиболее специализированный для выражения данного значения; б) передающий его наиболее однозначно; в) систематически используемый.

3. Постепенные переходы от центра к периферии.

В ходе исследования сделан вывод о том, что глаголы говорения также образуют функционально-семантическое поле, имеющее сложную структуру:

доминанту и периферию: а) доминанта – глаголы *sagen, fragen, antworten*, которые модифицируют коммуникативную направленность процесса говорения; б) ближняя, крайняя и дальняя периферии.

К ближней периферии относятся глаголы, зафиксированные в словаре, модифицирующие значение коллективной доминанты и имеющие стилистическую окраску.

К дальней периферии относятся глагольные единицы, которые принадлежат к архаизмам, а также профессионально-ограниченные малочастотные лексические единицы с узкоспециальным значением (*kaudern* ‘(уст., диалектизм) неразборчиво говорить’, *konsultieren* ‘(в системе образования) проконсультировать, попросить совета’, *genehmigen* ‘(официальная речь) разрешить, удовлетворить просьбу, ходатайство’).

К крайней периферии относятся глаголы, не зафиксированные в словарях, которые функционируют как глаголы говорения в результате смелого метафорического переноса, а также глаголы-диалектизмы (*anmeiern* ‘облапошить’, *beschuppen* ‘врать’).

Структуру функционально-семантического поля VD можно представить в виде следующей таблицы:

Таблица. Функционально-семантическое поле VD

Дальняя периферия	Ближняя периферия	Доминанта	Ближняя периферия	Дальняя периферия
Устаревшие, профессионально-ограниченные глаголы	Метафоры		Прямое значение	Диалектизмы
<i>konsultieren</i> <i>genehmigen</i> <i>bewilligen</i> <i>kaudern</i>	<i>bellen</i> <i>quaken</i> <i>winseln</i> <i>knurren</i> <i>donnern</i>	<i>sagen</i> <i>fragen</i> <i>antworten</i>	<i>erzählen</i> <i>erklären</i> <i>bestätigen</i> <i>erwidern</i> <i>flüstern</i>	<i>dalken</i> <i>gacksen</i> <i>memmeln</i>

В ходе исследования было установлено, что глаголы, относящиеся к периферии, можно классифицировать по самым разным критериям: просодическому, семантическому, функционально-семантическому, стилистическому и т.д.

На основании **экспрессивно-эстетических параметров** говорения в ходе исследования были выделены глаголы, обозначающие эмоциональную оценку говорения.

В этой группе следует отметить глаголы, имеющие ярко выраженную отрицательную оценку, со значением ‘ругать’, ‘орать’ – *loswettern, poltern, anbrüllen, donnern, herumtaulen, deckeln, abkanzeln, anblöken, brüllen, anbrummen, angiften, anfauchen* и т.д. – и глаголы, обозначающие действие с чаще всего отрицательной оценкой личности, – *abschwatzen* ‘выпрашивать’, *abspulen* ‘бубнить, мямлить, монотонно говорить’, *bequasseln* ‘тараторить, болтать’, *dibbern* ‘кому-то что-то нашёптывать’, *einkochen* ‘уговаривать, впаривать’, *einseifen* ‘заговаривать зубы’ и т.п. Часто глаголы одновременно обозначают фи-

зические параметры «говорения». При этом экспрессивная окраска рассматривается как авторский анкла в речь персонажа, анкла одного персонажа по отношению к другому: „Vorletzter!“ *knurrte Lenz* [7: 144]. „Dem Schweinehund geht es dafür jetzt glänzend“, *fauchte Betty* [8: 87].

Глаголы *fauchen* и *knurren* модифицируют значение доминанты ФСП VD, выражая просодические особенности речи персонажа и эмоционально-экспрессивную оценку его высказывания:

knurren а)выразить своё недовольство чем-то; ворчать; б) громко, с рёвом и раздражённо что-то произнести [4: 1020].

fauchen 1.(чаще о животных) с раздражением, угрожающе шипеть, фыркать; 2.взволнованно, с раздражением что-то сказать [4: 584].

Проведённое исследование показало, что группа глаголов, характеризующая эмоциональный аспект говорения, очень обширна и многочисленна, так как сюда постоянно добавляются неологизмы, еще не зафиксированные в словарях, окказиональные образования. Именно этим объясняется отсутствие границ периферии ФСП VD.

Анализ примеров позволяет сделать вывод о том, что в немецком языке имеется большое количество единиц (60%), выражающих отрицательную оценку «говорения»: „Halt's Maul, Idiot!“ *schmauzte ich plötzlich scharf* [7: 198]. „Ober! Kerl, können Sie nicht hören?“ *brüllt plötzlich eine Donnerstimme in erstklassigem preußischem Kasernenhofton durch den Speisesaal*. [6: 28].

Глаголы *brüllen* и *schmauzen* уточняют значение «говорения», так как имеют дополнительные эмоционально-оценочные смыслы:

brüllen ‘в состоянии возбуждения или гнева громко разговаривать, кричать; громко кричать, рывкнуть’ [4: 353].

schmauzen ‘(разг., с отрицательным оттенком) разговаривать раздраженно и громко [в командном тоне], ругаться’ [4: 1552].

По семантическому содержанию VB можно разделить на четыре группы:

1) глаголы, обозначающие констатацию какого-либо факта в виде сообщения кому-либо информации или детализации чего-либо неясного. Это глаголы – так называемые «конкретизаторы» доминанты: *andebuten* ‘намекать’, *anfangen (beginnen)* ‘заговорить, начать речь’, *bemerken* ‘замечать’, *berichten* ‘сообщать, докладывать’, *erwidern* ‘возразить’, *ergänzen* ‘дополнить’, *feststellen* ‘констатировать’, *hinzufügen* ‘добавить’, *reden* ‘разговаривать, беседовать’, *übersetzen* ‘переводить’ и т.д.;

2) глаголы, обозначающие высказывания положительного отношения к кому-либо в форме согласия, признания, одобрения, похвалы: *bedanken* ‘поблагодарить’, *beglückwünschen* ‘поздравлять’, *bejubeln* ‘встречать с восторгом’, *bestehen* ‘на чём-то настоять’, *empfehlen* ‘рекомендовать’, *loben* ‘хвалить’, *prahlen* ‘хвастаться’, *protzen* ‘хвалиться’, *rühmen* ‘хвалить, прославлять’, *segnen* ‘благословлять’ и т.д.;

3) глаголы, обозначающие высказывания отрицательного отношения к кому-либо, выраженного в форме несогласия, обвинения, угроз в чей-либо адрес: *bellen* ‘рычать, орать’, *beschimpfen* ‘ругать, оскорблять’, *brüllen* ‘рывкнуть, реветь от злобы’, *giften* ‘ругать, поносить, изливать желчь’, *wettern* ‘шуметь, кричать, орать’ и т.д.;

4) глаголы, обозначающие просьбы, требования, призывы: *befehlen* 'приказывать', *anfordern* 'требовать', *betteln* 'умолять, выпрашивать', *kommandieren* 'командовать, приказывать', *verlangen* 'требовать' и т.д.

Глаголы, выделяемые на основе **функционально-семантического признака** можно представить в виде следующих групп.

1. Глаголы «звукопроизводства» а) обозначающие звуки, производимые человеком: *stöhnen* 'стонать', *stottern* 'запинаться', *wimmern* 'хныкать, скулить' и т.д.; б) глаголы, значение, которых связано со звуками относящимися к животным: *bellen* 'лаять; рычать, орать', *blöken* 'мычать; промычать', *brummen* 'жужжать; бурчать, бубнить', *quaken* 'квакать' и т.д..

2. Глаголы, обозначающие различные явления просодического и паралингвистического характера, сопровождающие речь, например, *aufatmen* 'вздохнуть', *gähnen* 'зевнуть', *lachen* 'смеяться', *lächeln* 'улыбаться', *seufzen* 'вздыхать'.

3. Глаголы, обозначающие различные явления кинетики (всю совокупность движений человеческого тела), например, *nicken* 'кивнуть', *schaudern* 'содрогаться (от ужаса), быть охваченным ознобом', *winken* 'махать, подавать знак'.

4. Глаголы, обозначающие различные мыслительные процессы: *beschließen* 'решить', *denken* 'думать', *meinen*, *glauben* 'полагать, думать', *vermuten* 'предполагать', *träumen* 'мечтать' и т.д.;

5. Глаголы, обозначающие начало, продолжение, завершение высказывания, а также добавления и поправки к нему, например, *anfangen* 'начать говорить', *beenden* 'закончить говорить', *aussprechen* 'произносить, выговаривать', *fortsetzen* 'продолжить', *wiederholen* 'повторить', *losdonnern* 'разразиться гневной речью, громко заорать' и т.д.

Если рассматривать глаголы **в аспекте стилистики**, то их можно разделить на 2 группы. К первой группе относятся глаголы с относительно нейтральным значением: *bemerken* 'заметить', *reden* 'разговаривать, беседовать', *sprechen* 'разговаривать', *erzählen* 'рассказывать', *nennen* 'назвать', *zugeben* 'согласиться' и т.д. Ко второй группе относятся глаголы, имеющие стилистическую окраску, типичную для разговорной речи, различных жаргонов, молодёжного языка. Это наиболее обширная группа и наиболее употребляемая, именно этот пласт лексики обладает наибольшей экспрессией, т.е. выразительностью, способностью передавать субъективное отношение говорящего к предмету или явлению действительности [3: 57], позволяет выразить всю палитру оттенков чувств: *verkohlen* 'передразнивать, подрунивать', *maulen* 'дуться, ворчать', *bequasseln* 'тараторить, заговорить зубы', *bluffen* 'надуть, соврать' и т.д.

Таким образом, в ходе исследования было установлено, что VB образуют функционально-семантическое поле с доминантой и периферией, которая не имеет чётких границ и определяется модой и социальными условиями. Наблюдаются явления постепенных переходов от центра к периферии и обратно, частичных пересечений.

Был сделан вывод о том, что большинство VB имеют стилистическую окраску и относятся к разговорной речи. Проведённый анализ показывает, что 60% периферии глаголов говорения имеют отрицательную эмоционально-экс-

прессивную окраску. Объяснение этого феномена не входит в задачу исследования, но, вероятно, при оценке говорения в живой речи и её отражении в речевом портрете большее значение приобретает выражение негативного, отрицательного отношения автора, либо других персонажей к говорящему.

Список литературы

1. Гафарова А.С. Функционально-семантическое поле *verba dicendi* в немецком языке // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: Сб. науч. тр. / Ред. О.С. Шумилина. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2006. Вып. 4. С. 57– 63.
2. Зайцева Л.Я. Классификация глаголов говорения по функционально-семантическому принципу // Новая наука как результат инновационного развития общества: сборник статей Международной научно-практической конференции: в 17 частях. Уфа: ООО «Агентство международных исследований», 2017. С.76-80.
3. Хосаинова О.С. Обучение студентов идиоматике иностранного языка в контексте межкультурного подхода на основе текста для чтения (на материале немецкого языка): дис. ... канд. педагогических наук. Москва, 2016. 245 с.
4. Duden: Deutsches Universalwörterbuch. 8., überarbeitete und erweiterte Auflage. Duden, 2015. 2128 S.
5. Remarque E.M. Der Feind: Erzählungen // Hrsg. u. mit einem Nachw. von T. Schneider; Aus dem Engl. von B. von Bechtolsheim. Koeln : Kiepenheuer & Witsch, 1998. 76,[1] S.
6. Remarque E. M. Der schwarze Obelisk. Geschichte einer verspäteten Jugend // Mit einem Nachwort von Tilman Westphalen. Köln: Kiepenheuer und Witsch, 2005. 500 S.
7. Remarque E. M. Drei Kameraden: Roman // Mit einem Nachwort von Tilman Westphalen. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1991. 585 S.
8. Remarque E. M. Schatten im Paradies. Köln: Lingen Verlag, 1986. 448 S.
9. Remarque E.M. Der Weg zurück : Roman // Mit einem Nachw. von T. Westphalen. Koeln : Kiepenheuer & Witsch, 1998. 334 S.

PERIPHERY OF THE FUNCTIONAL-SEMANTIC FIELD OF VERBS OF SPEAKING

A.S. Gafarova

Moscow State Institute of International Relations (University), Moscow

The article analyzes the features of the functional-semantic field of German verbs of speaking, which are an integral part of the speech portrait of the character. In the center of the study are verbs related to the periphery, and their features. Verbs of speaking are classified according to various criterias: prosodic, semantic, functional-semantic, stylistic, etc.

Keywords: *verbs of speaking, functional-semantic field, German language, verbal portrait, periphery of functional-semantic field*

Об авторе:

ГАФАРОВА Асия Султановна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры немецкого языка, МГИМО МИД России, e-mail: asisjai1@mail.ru